

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 07907885 3

Kalniņš, Alfreds
[Songs. Selections]
Izbrannye romansy i pesni

M
1620
K18B7



Алфред КАЛНЫНЬ

ИЗБРАННЫЕ
РОМАНСЫ
И ПЕСНИ

на стихи Яна Райниса

Alfreds KALNINŠ

ROMANČU
UN DZIESMU
IZLASE

ar Jāņa Raiņa vārdiem



Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761079078853>

Алфред КАЛНЫНЬ

ИЗБРАННЫЕ РОМАНСЫ И ПЕСНИ

на стихи Яна Райниса

Составитель Герман БРАУН

Alfrēds KALNIŅŠ

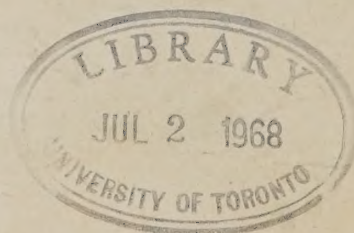
ROMANČU UN DZIESMU IZLASE

ar Jāņa Raiņa vārdiem

Sastādītājs Hermanis BRAUNS

ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“ МОСКВА 1966 ЛЕНИНГРАД

M
1620
K1887



Стихи Яна РАЙНИСА
Jāņa RAIŅA vardi

Альфред КАЛНЫНЬ
Alfrēds KALNIŅŠ

ВЕЧЕРНИЙ ПОКОЙ VAKARA MIERS

Перевод Л. Азаровой

Andante tranquillo (♩=112)

Piano

a tempo

_ко _ ен ве _ чер, мер.кнет све.че _ ни _ е, под пе _ лом гас _ нет
 de _ bess mā _ las, mā _ ko _ ņu no _ spie _ sta, guļ va _ kar _ blāz _ ma

зорь.ка ве _ чер.ня _ я. Мер.ца _ ет о.ко.шко.Где-то в лу.гах кричит
 dzie _ sto _ ši _ sar _ ņa _ na. Tālš u _ gun _ tīņš ku _ ras, ne _ lī. dzi mir _ go _ jot,

ноч _ на _ я пти _ ца. Сер.дце тре.вож.но сту _
 griež pļā _ vā grie _ ze — mie _ ra sirds ne _ grib tev

-чит.
dot?

p

rit.

pp

Гаснет вдали прощальный платок за-ри. Но ду-мы, ду-мы...
Lēn_lē_ni dzi_lak tum_sa pie ze_mes līkst, velgs vē_sums stai_gā,

pp a tempo

mp

Люб у меня го-рит. gal - va tev ro - kas tvīkst.

p

pp

rit.

СТОНЫ МОРЯ
JŪRAS VAIDI

Перевод Л. Азаровой

Allegro con moto ($\text{♩} = 96$)

First system of musical notation. The right hand plays a continuous eighth-note pattern in a key of three flats (B-flat major/D minor). The left hand has a whole rest followed by a half note, with the instruction *p* *sempre legato* written above it.

Second system of musical notation. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a whole rest followed by a half note, then a quarter note, and finally a half note.

Third system of musical notation. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a half note, then a quarter note, and finally a half note. The instruction *p* is written above the final half note.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a half note, then a quarter note, and finally a half note. The instruction *p* is written above the final half note.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a half note, then a quarter note, and finally a half note. The instruction *mf* is written above the first half note, and *f* is written above the final half note.

First system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two measures with notes and rests, marked with *sf* (sforzando). The piano accompaniment features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal line continues with notes and rests, marked with *sf* and *p* (piano). The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the right hand, while the left hand has a more active line with eighth notes.

Third system of the musical score, featuring vocal lyrics. The vocal line is marked with *p* (piano). The piano accompaniment has a continuous eighth-note pattern in the right hand and rests in the left hand, marked with *pp* (pianissimo).

Я помню что ны
Iz tā lām, se nām

Fourth system of the musical score, continuing the vocal lyrics. The vocal line is marked with *p* (piano). The piano accompaniment has a continuous eighth-note pattern in the right hand and a line with eighth notes in the left hand.

мо ря и го лос е
die nām man dzir das, kā

First system of the musical score. It features a vocal line with lyrics in Russian and Church Slavonic, and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more static bass line in the left hand.

Lyrics: го ю в тос ке, ра кра̑с;

Second system of the musical score. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. The vocal line has a melisma over the word 'кра̑с'.

Lyrics: кра̑с;

Third system of the musical score. The piano accompaniment changes to a sixteenth-note pattern in the right hand. The vocal line continues with lyrics.

Lyrics: и прет гнев е го, и сма га̑м смил ѝу

Fourth system of the musical score. The piano accompaniment continues with the sixteenth-note pattern. The vocal line concludes with lyrics.

Lyrics: го sie ре, и нāм по

pe - ну на пе ске.
dus - mām ru - tas šlās.

pp
Чем доль ше зву кам
Jo il - gāk klau - sos,

внем лю, тем гром че
klau - sos, jo drū - māk

mp
гро хот вод. Я
skan šī balss, es

слу - ша - ю, слу - ша - ю веч' - ны - е
klau - sos mu - žī - gos gau - sos

сто - ны — ког - да, ког - да
vai - dos — kad, kad,

ко - нец им при - дет? ког - да,
kad būs vi - liem gals? Kad,

ког - да ко - нец им при - дет?
kad, kad būs vi - liem gals?

tr *pp poco rit.*

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a continuous eighth-note accompaniment. The lower staff (bass clef) features a melody with eighth notes and rests. The dynamic marking *p* and the tempo marking *a tempo* are present in the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the eighth-note accompaniment. The lower staff continues the melody. The system concludes with a treble clef at the end of the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff features a melody with eighth notes and rests, marked with *mf*. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melody with eighth notes and rests, marked with *sf*. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melody with eighth notes and rests, marked with *sf*. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with a treble clef at the end of the lower staff. The lyrics "Ког-да?" and "Kad?" are written above the final measure of the upper staff.

First system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two phrases: "Ког_да? Kad?" and "Ког_да? Kad?". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note pattern. Dynamics include *p*, *pp*, *ppp*, and *pp*.

ДОБРОЕ ПЛАМЯ LAIPNĀ LIESMA

Перевод Л. Азаровой

Andante (♩ = 56)

Second system of the musical score. The vocal line begins with "С то_бой все ду_мы" and "Ра мē_ ness nak_ tim". The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include *pp* and *ppp*.

Third system of the musical score. The vocal line continues with "лун_ны_ми но_ча_ми, ко_гда бе_ле_ют в сум.ра.ке до_ма, при_до_ mā_ ju uz te_ vi, kad svē_ tās mei_ tas lē_ ni sie_nās verpi, kad". The piano accompaniment remains consistent with the previous systems. Dynamics include *ppp*.

ро - ду в тра - ур о - де - ва - ет - та, и сам я за - бы -
 tum - sas ro - kas da - bu sē - rās tērpi, un da - bas sē - rās

ва - юсь в той пе - ча - ли. При све - те дня сты - жусь я громких слов, ро -
 aiz - mirstu pats se - vi. Es ska - ļā die - nā kau - nos tev to teikt; tik

бе - ю, ес - ли взгляд чу - жой встре - ча - ю, и пря - чу дартвой -
 dzi - las jū - tās slēp - ju, ko man de - vi, to lie - lo mī - ju,

poco a poco cresc.

ще - дру - ю лю - бовь, — что доб - рым пла - ме - нем го - рит и гре - ет. В нем
 kas spēj vi - su veikt, kas sta - ro ne - pra - sot no laip - nās lies - mas, no

свѣт лу — на бе — рѣт, в нем пѣс — нѣ зре — ет,
 ku — ras mē — ness spīd un ma — nas dzies — mas;

mp и свѣт лу — на бе — рѣт *p* и пѣс — нѣ зре — ет.
 по ku — ras mē — ness spīd un ma — nas dzies — mas.

pp

morendo

ОТДЫХ КОСАРЯ PĻĀVĒJA DIENDUSA

Перевод Л. АЗАРОВОЙ

Allegretto (♩ = 120)

p *cresc.*

mf

Ты солн_ца луч го_ря_чий.
Mans zel_ta sau_les sta_gīnš!

Тво_е теп_ло дней_но_е все_гда со_мно_ю. Все_
Tu sir_dī ma_nim spī_di ik_kat_ru brī_di, ik_
_гда, все_гда со_мно_ю. Ты кле_на лист зе_
_kat_ru mī_ļu brī_di. Kā mīk_stam la_rām

p *mf* *p*

_ ле _ ный, ко_гда мо _ ей ще _ ки у _ крад_кой ед_ва кос_
 za _ riņš tu vai_gus, vai_gus ma _ nim glau _ di, tev zī_da

_ не_шься тон_кой пряд_кой, ед_ва кос_не_шься тон_кой пряд_кой.
 au _ di, zī_da au _ di, ap pirkstiem zī_da, zī_da au _ di.

mf

p

Люб_лю по_лу _ ден_ный
 Kas kait man ne _ gu _ lēt

mf

p

от — дых, ко_гда гля_дят с вы_со_ты од —
 zā — lē? Man di_vas sau — lī — tes mirdz — tā

— но — днев.но _е солн_це, дру_го _е солн_це — ты. Да, ты. Мо_е вто —
 vie _na de _bess tā _lē, tā ot_ra — ta_va sirds, jā sirds, tā ot_ra

— ро _е солн_це — ты. Да, ты, ты!
 ta _va, ta _va sirds, jā sirds, sirds!

ВДАЛИ Я СЛЫШУ ГРОМ ВЕЛИКОЙ БУРИ NO TĀLES DZIRDU: AIZŠALC LIELI VĒJI

Перевод Л. АЗАРОВОЙ

Allegro con moto (♩=92)

ff

f

Вда - ли я слы - шу гром ве - ли - кой
No tā - les dzir - du: aiz - šalc lie - li

mf

бу - ве - ри. Гроз. ной тре - во - гой ду -
vē - ji, dun dob - ji kri - tie - ni,

molto cresc. e stretto

molto cresc. e stretto

— ша сму_ще — на.
kaut kas vēl lūst,

fff

mf

В ок_на сту_чит_ся вихрь в по_ры_ве буй_ном,
kaut kur vēl vār_stās logs un aiz_krīt spē_ī,

mf

f molto cresc.

и сбро_си_ла зем_ля о_ко_вы
bet trokš_ņi klū_pot bez_di_be_nī

f *molto cresc.*

сна.
grüst.

ff

molto

mf

p

rit.

Meno mosso, tranquillamente

p

А здесь е - ще ни вихрь, ни ве - тер не был —
Ар ма - ni klu - sums iz - klāj kla - ju tel - ru;

p

си - я - нье об - ла - ков и ти - ши -
kā vieg - la mig - la sau - lē mā - kons

на. Ды ха нье за та ив, на
kūst, un aug šā zi lā de bes

зем лю смот рит не бо...
aiz tur, aiz tur el pu.

p За мер ло серд це вдруг. О но в пу ти. По ра! Я
Sirds pēkšņi li dzi klust, tik bail tai top, — ak sirds, tev

дол жен сам се бя най ти, сам се бя
ra šai se vi jā sa stop, se vi jā

най - са - ти. stop.

ИДУТ ДВА ПАРНЯ И ПОЮТ
DIV' JAUNI ZĒNI IET UN DZIED

Перевод Л. Азаровой

Moderato (♩ = 100)

mf *p* *poco rit.*

a tempo

p

И - дут два пар - ня и по - ют, по - ют.
Div' jau - ni zē - ni iet un dzied, dzied:

p

poco rit.

«Ай- ай- ла! Пе _ сня, пе _ сня, друг мой вер _ ный».
 "Ai, ai — la! Dzies _ ma ska ni, dzies _ ma ska _ ni!"

mf

mp a tempo *Plù mosso*

На_встре_чу де_вуш_ки тут как тут. «Чур, я ус_пе _ ю пер_вой».
 Pie vār_tiem mei _ te_nes me _ tas skriet. "Pag", pa _ laid pir _ mo ma _ ni!"

p

mf *accelerando* *f*

Tempo I *mp*

Дев_чон_ку об_нял па _ ре _ нек.
 To pir _ mo zēns ap vi _ du skauj: —

p

mf

«Пус - ти! Че - го ба - лу - ешь!»
 "Vai! Laid jē! Ko tu da - ri?"

mf

mf

Но в пе - сне есть о - дин на -
 Ko dzies - ma dzied, to dzies - ma

p *mf*

poco rit.

- мек, есть на - мек: «Кто пел, то - му по - це - лу - и».
 ļauj, dzies - ma ļauj, kas dzied, tas skūp - sta a - ri!

a tempo

mf *f*

росо а росо *dim.* *pp* *f*
 20. VII. 1920 г.

ЛЮБИМЫЙ МОЙ ЦВЕТOK IKKATRA PUḲĪTE

Перевод Л. АЗАРОВОЙ

Allegretto semplice (♩ = 132)

mp
 Лю-би-мый мой цве-ток, не-взра-чен ты.
 lk_ka - tra pu - ḱī - te kas smar_žo vien
p
 Что мне кра-са-ви-цы, их блеск пус-той, коль э-та
 par skai_stām vai - rāk tīk kas zib un mirdz, ik sī - ka

де_вуш_ка доб_ра ду_шой.
mei - ti - ra, kam mi - ja - sirds.

p

mf

poco rit.

Е_е вес_на на_сту_пит — и в у_го_локлюбойзагля_нет солн_ —
Kad vi - rai ra - va - sa - ra, tad ka - tra ze mes vie - ti - ra ir skai -

p a tempo

— це, вокруг все де_вуш_ки кра_си_вей ста_нут,
— sta, tad ka - tra ze mes mei - ti - ra ir skai - sta,

mf

ко_гда вес_на на_сту_пит.
kad vi_raj ra_va_sa_ra.

mf *f* *p*

30. VII. 1920 г.

ПЛЮЩ ЕФЕЈА VIЈА

Перевод Л. АЗАРОВОЙ

Andante ($\text{♩} = 63$)

pp

mp *p*

От взо_ра скры_ла сте_на плю_ща раз_ва_лин
E_fe_ja vi_ja. — Par se_nām dru_pām za_ľu

p

древ_ний след, как ты кра_з
se - gu auž, ka tu ar z

_сой за_тми ла всё, что
skai 5 stu_mu sedz to, kas 8

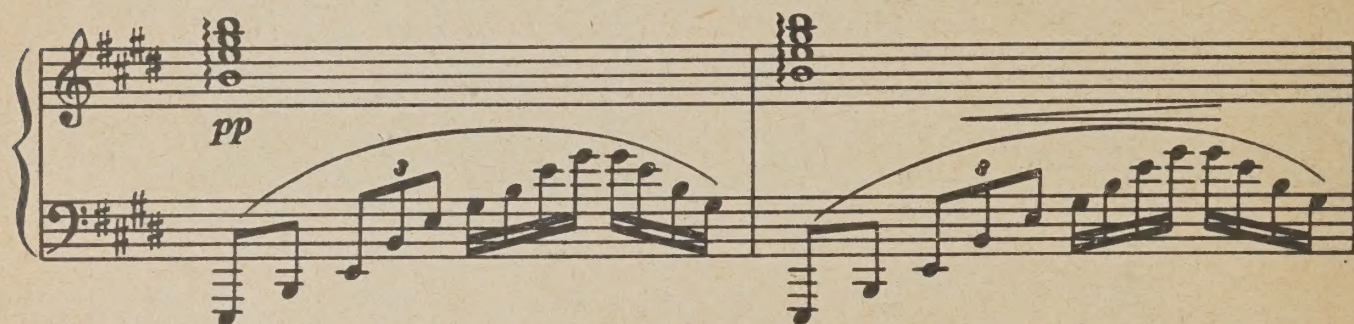
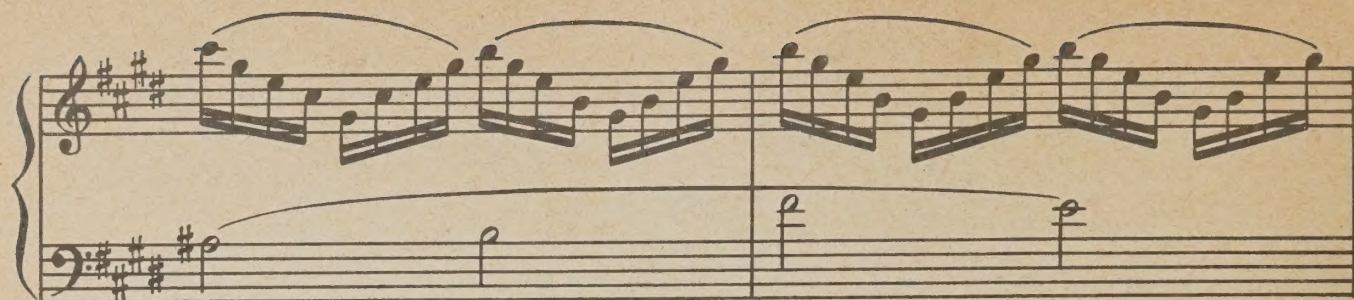
бы ло, что
bi ja, kas

pp

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех систем нот. Первая система включает вокальные партии с русскими текстами: «бы - ло. би - ја.» и фортепиано. Вторая и третья системы продолжают фортепиано с различными динамическими и артикуляционными указаниями. Четвертая система завершает фрагмент.

Детали нотации:

- Система 1:** Вокальные партии в верхнем и нижнем регистрах. Фортепиано начинается с широкого интервала, переходящего в более активный ритм.
- Система 2:** Фортепиано продолжает с использованием триола (3) и динамического указания *p* (piano).
- Система 3:** Фортепиано включает динамическое указание *ff* (fortissimo) и фразу «poco a poco dim. e tranquillamente» (постепенно уменьшая и умиротворяюще).
- Система 4:** Завершающая часть фортепиано с плавными связками.

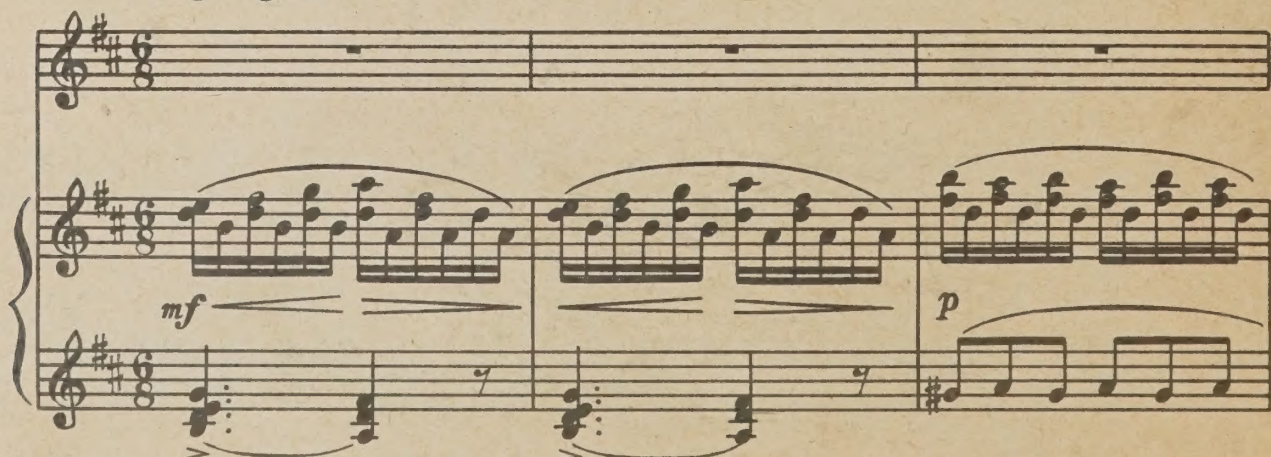


15. VIII. 1920 r.

ПО ЛУГУ РА РЛАВУ

Перевод Л. АЗАРОВОЙ

Allegro giocoso (♩ = 104)



mf

Цве - ты, как де - ти, в по - ле бе - га - ют,
 Ра - pla - vu skrai - da bal - tas pu - ki - tes

mf

Poco meno mosso

mp

а с ни - ми ба - боч - ки. Вда - ли си - не - ют ска - лы.
 ar zi - liem tau - ri - liem - zem lie - la' vi - ges - ko - ka

p

Tempo rubato

Сре - ди ле - сов гус - тых цве - тут в те - ни фи - ал - ки,
 aug kal - nu vi - o - las, kad vė - ji me - žus lo - ka,

ка_ча_ет ве_тер их. Вверх и вниз,
 tās vie_gli lī - go_ias, lī - go_ias,

sf *f*

Tempo I

вверх и вниз. ...Сме_ет_ся
 lī - go_ias. Nāk lai - me

sf *mf* *f*

сча_стье и ко мне бе_жит.
 pie - sar_ku - si steig - da_mās.

ff

16. VIII. 1920 г.

ЛЮБЛЮ ТЕБЯ ES MĪLU TEVĪ

Перевод В. АЛАТЫРЦЕВА

Andante (♩=63)

rit.

mf

Te -
Es

mf

p

a tempo

- бя люб_лю я, как бе_рег свой вол_на,
mī - lu te - vī, kā vil - nis jūr - ma - lu,

как лан_дыш
ka zie - dinš

ут - ро, как лю - бит ночь лу - на, как о - сень
smar - žu, kā mē - ness nak - ti mīl, kā ru - dens

mf

солн - це.
sau - li.

mp *p* *molto*

rit. *mp* *a tempo*

Те - бя люб - лю я так, как слух мой
Es mī - lu te - vi tā kā vārds mīl

ff *mp*

звук - ки, как о - чи не - бо, как серд - це
 au - si ka stars mī a - ci, kār pukstiens

mf *p*

molto

лю - бит стук свой. Те - бя люб - лю я.
 ta - vu sir - di mī - es mī - lu te - vi,

molto cresc. *ff*

mf

Те - бя люб - лю я,
 es mī - lu te - vi,

mf

p
люб - лю
es - mi -

mp

p

я.
- lu.

molto cresc.

1921 г.

ТВОИ ГЛАЗА
ŠIS BRĖNIŠKĖGĀS ACIS

Перевод В. АЛАТЫРЦЕВА

Andantino (♩ = 66)

mf
Тво -
Šis

f

и гла_за си_я_ют, слов_но звез_ды! И
brī _ niš_kī _ gās a _ cis: vie _ ni sta _ ri! Ne _

я не ви_жу ни_че_го за ни_ми. Вол_зис
_kā es ne _ re_dzu aiz vi _ ņām ci _ ta _ zils

f allarg. poco

_ной люб_ви ме_ня к те_бе у_но_сит, вле_
sil _ tas mī _ las vil _ nis plūst ar va _ ri. Kāds

mf a tempo

— чет. не_зри_мо к де_вушке лю_би_мой. Ведь
spēks tai ma_zā mei_te_nī_tē mi_ta! Tā

mf

f poco rit.

ты у_лыб_кой мо_жешь ска_лы сдви_нуть и
spē_ja klin_ti laust ar vie_nu smai_du, kā

f

a tempo e poco accel. poco rit. *mf*

жиз_нью сно_ва мне на_пол_нить ду_шу. При_
dzī_vais a_vots dvēs_lē at_kal ri_ta. Viens

ff

a tempo

ди о_ пять ко мне на миг е_ ди_ ный, со_
vie - nīgs a - cu - mir - klis, ak, es gai - du, kad,

mf

_грей, со_грей теп_лом ме_ ня в до_ ро_ ге длин_ной... Пус_
vēl, kad vēl tās a - cis caursta - ros man sirdi, lai

f allarg. poco *mp*

_кай ду_ша вос_пря_нет с но_вой си_ лой, хо_
gaišs un silts es ie - tu uz to klai - du, es

mp

a tempo *mp* *p* *poco rit.* *a tempo*

— чу я сно_ва ви_деть о_блик ми_лый.
gai — du te — vis, vai — tu, mei — tin, dzirdi?

УТРО RITS

Перевод Л. АЗАРОВОЙ

Allegro moderato ($\text{♩} = 96$) *poco accel.* *a tempo*

p *pp* *f*

accel. *poco rit.*

a tempo *mp*

С ут_ра,
lk rit,

p

с ут_ра на_до мной тво_их лу_чис_тых пря_дей иг_ра,
 ik rīt, ta - vi zel - ta ma - ti man pā - ri krit,

f *molto rit.*

как чис_тых волн про_
 kā vel - drošs ū - dens

f *mp* *f*

a tempo

_хла_да.
 kritums.

mf *p* *cresc.* *poco accel.*

mp *p*

По_ра, по_ра! Каж_дый
Ik rū, ik rū, ta_vā

a tempo

dim. e rit. *mf* *p*

f

раз жи_вой стру_е во_лос с ут_ра
dvēs_lē, kas ma_tu smar_ža mīt,

f

f *allarg.*

мой но вый день у_
top jauns mans dzī-ves

poco allarg. e cresc. molto

p

a tempo

— га — дан.
ri — tums.

mf *p* *cresc.* *mf*

f *mp* *p* *mf* *ff* *allarg.*

ТВОИ ГЛАЗА СМЕЮТСЯ
TEV SMEJĀS ACIS

Перевод В. АЛАТЫРЦЕВА

Allegretto giocoso (♩ = 66)

mf

у —
Tev

mf *p*

— ста сме — ют — ся, гла — за сме — ют — ся, пол —
 sme — jās a — cis, tev sme — jās mu — te, tik

poco rit.

— ны том — ле — нья, пол — ны же — ла — нья. У —
 sal — di kai — ras tik il — gu pil — nas. Tев

a tempo

— ста сме — ют — ся, гла — за сме — ют — ся, пол —
 sme — jās a — cis, tev sme — jās mu — te, tik

mf *p*

poco rit.

- ны том ле ня, пол ны же ла ня.
 sal di kai ras, tik il gu pil nas.

p *mf*

a tempo

Гла -
Es

Meno mosso

Andante

Più mosso

- за це лу ю, и мер_кнет их свет; в у ста це -
 skūp - stu a - cis, tās no - pie_tnas top. Es skūp - stu

mf *p* *mf* *p* *sf*

Andante

Allegro appassionato

p *mf*

— лу — ю — у — лыб — ки нет. Ах, что я сде — лал?
 mu — ti, tã nes — mej vairs. Vai, vai, ko da — ru?

p *mf*

f *ff*

Ах, ах, что сде лал?!
 Vai, vai, ko da ru?

f *ff* *fff*

Andante

f *mf* *p poco a poco accel.*

e cresc. *ff*

poco rit.

p

Tempo I, ma un poco meno mosso

mp

Ах, смей _ ся сно _ ва! Ты так пре _ крас _ на, пол _ на том _
Ak, sme _ jies at _ kal! Tik sal _ di kai _ ra, tik il _ gu

mp

mp

_ ле _ нья, пол _ на том _ ле _ нья! Ах, смей _ ся сно _ ва! Ты!
pil _ na, tik il _ gu pil _ na! Ak, sme _ jies at _ kal, tik

mp

poco allarg.

так пре _ крас _ на! Ах, смей _ ся сно _ ва!
il _ gu pil _ na, ak, sme _ jies at _ kal!

mp

СОДЕРЖАНИЕ

ВЕЧЕРНИЙ ПОКОЙ. Перевод Л. АЗАРОВОЙ	3
СТОНЫ МОРЯ. Перевод Л. АЗАРОВОЙ	6
ДОБРОЕ ПЛАМЯ. Перевод Л. АЗАРОВОЙ	12
ОТДЫХ КОСАРЯ. Перевод Л. АЗАРОВОЙ	15
ВДАЛИ Я СЛЫШУ ГРОМ ВЕЛИКОЙ БУРИ. Перевод Л. АЗАРОВОЙ	18
ИДУТ ДВА ПАРНЯ И ПОЮТ. Перевод Л. АЗАРОВОЙ	22
ЛЮБИМЫЙ МОЙ ЦВЕТOK. Перевод Л. АЗАРОВОЙ	25
ПЛЮЩ. Перевод Л. АЗАРОВОЙ	27
ПО ЛУГУ. Перевод Л. АЗАРОВОЙ	30
ЛЮБЛЮ ТЕБЯ. Перевод В. АЛАТЫРЦЕВА	33
ТВОИ ГЛАЗА. Перевод В. АЛАТЫРЦЕВА	36
УТРО. Перевод Л. АЗАРОВОЙ	40
ТВОИ ГЛАЗА СМЕЮТСЯ. Перевод В. АЛАТЫРЦЕВА	43

SATURS

VAKARA MIERS	3
JŪRAS VAIDI	6
LAIPNĀ LIESMA	12
PLĀVĒJA DIENDUSA	15
NO TĀLES DZIRDU: AIZŠALC LIELI VĒJI	18
DIV' JAUNI ZĒNI IET UN DZIED	22
IKKATRA PUKĪTE	25
EFEJA VIJA	27
PA PLĀVU	30
ES MĪLU TEVI	33
ŠIS BRĪNIŠKĪGĀS ACIS	36
RĪTS	40
TEV SMEJĀS ACIS	43

Калнынь Алфред

ИЗБРАННЫЕ РОМАНСЫ И ПЕСНИ

Т. пл. 1966 г. № 314

Редактор Г. Краснов. Худож. редактор Л. Рожков
Техн. редактор Ф. Сорина. Корректоры В. Кравченко и М. Ицкович
Подписано к печати 26/IX 1966 г. Формат 60×90¹/₁₆. Бумага офсетная № 2
Бум. л. 3. Печ. л. 6 (6). Уч.-изд. л. 6. Тираж 635 экз. Заказ. № 3751. Цена 59 к.

Издательство „Музыка“, Ленинградское отделение
Ленинград, Д-11, Инженерная ул., 9.

Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Главполиграфпрома Комитета
по печати при Совете Министров СССР. Ленинград, Кронверкская ул., 7.



E.L. 13408

M Kalniņš, Alfreds
1620 [Songs. Selections]
K18B7 Izbrannye romansy i pesni

Musio

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
